

## БИРУЛЯ МАРГАРИТА АНДРЕЕВНА

Магистрантка Института славянской и балтийской филологии, Университет им. Этвёша Лорана (Будапешт, Венгрия)  
birulya-zakamskaya@yandex.ru

### Саги о святом епископе Торлаке сыне Торхалля: краткий обзор изданий и переводов

Корпус исландских саг является одним из наиболее обширных источников по истории острова в Средние века. По содержанию их можно разделить на несколько типов, но для данного исследования наибольший интерес представляют так называемые Саги о епископах. Среди них нужно выделить саги о епископе Торлаке сыне Торхалля (1133–1193, епископ диоцеза на Палатном Холме с 1178 г.) – одной из наиболее значимых фигур в исландской истории, единственном из всех исландских клириков и иерархов, чьи заслуги признаны Римской католической церковью: 14 января 1984 г. он был официально причислен к лику святых. Наиболее полную информацию о нем содержат Старшая сага о епископе Торлаке и Прядь о людях из Одди, опубликованные в корпусе Саг о епископах. Первая из них создавалась, по всей вероятности, в качестве аналога европейским житиям святых с целью обосновать святость епископа Торлака для последующей его канонизации. Прядь о людях из Одди, вероятно, была написана с иной целью: одним из возможных мотивов является поддержка Торлака в его конфликте с главой родственного ему клана из Одди – Йоном сыном Лофта. Годом первой публикации саг можно считать 1858; последней – 2013. Таким образом, очевидно, что эти источники по-прежнему представляют интерес для исследователей. Выбор этих текстов в качестве темы настоящей статьи обусловлен тем, они являются наиболее полными свидетельствами о жизни епископа Торлака, записанными в характерной для Исландии саговой форме.

*Ключевые слова:* Исландия; история церкви; Саги о епископах; святой Торлак; Торлак сын Торхалля.

#### СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ / LIST OF ABBREVIATIONS

AM – Stofnun Árna Magnússonar  
í íslenskum fræðum, Reykjavík  
BL – British Library, London

#### ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ / FOR CITATION

*Бируля М. А.* Саги о святом епископе Торлаке сыне Торхалля: краткий обзор изданий и переводов // *Vox medii aevi*. 2018. Vol. 2(3). С. 227–239. URL: <http://voxmediiaevi.com/2018-2-birulya>

## MARGARITA BIRULYA

Master Student of The Institute of slavic and baltic philology, Eötvös Loránd University (Budapest, Hungary)  
birulya-zakamskaya@yandex.ru

### The Sagas of Saint Bishop Thorlak Thorhallson: an Overview of the Editions and Translations

The Icelandic sagas are one of the most extensive groups of sources on the history of the island in the Middle Ages. By content, they can be divided into several types, but for the current article the most interesting are the so-called Sagas about the bishops. Among those, one can distinguish the sagas about Thorlak Thorhallsson (1133–1193, bishop of the diocese in Skalaholt since 1178), one of the most important figures in the Icelandic history. He was the only of the Icelandic clergymen and hierarchs whose merits were recognized by the Roman Catholic Church – on January 14, 1984 he was formally canonized. The most complete information about him is contained in Saga *Þorláks biskups hin elzta* and *Oddaverja-Pátttr*, published in the collection *Byskupa sögur*. Saga *Þorláks biskups hin elzta* was probably written as an analogue of the European lives of saints, in order to justify the sanctity of Bishop Thorlak for the his subsequent canonization. *Oddaverja-Pátttr* might have been created for a different purpose – one of the possible motives was to support Thorlak in his conflict with the head of the clan Oddi – Jón Loftsson. The first publication of the sagas was in 1858; the last was in 2013. It is thus obvious that the sources are still of interest to the researchers. These sources have been chosen for the current article because they provide the most complete evidence on the life of Bishop Thorlak, recorded in a form of a saga, so characteristic for Iceland.

*Key words:* Iceland; Church history; Sagas about Bishops; Saint Thorlak; Thorlak Thorhallson.

## Саги о святом епископе Торлаке сыне Торхалля: краткий обзор изданий и переводов

С начала времени записи Саг о епископах (*Byskupa sögur*) их фокус был сосредоточен на конкретных епископах, а именно на канонизированных деятелях церкви XI–XIII вв.: Йоне Святом, Торлаке Святом и Гудмунде сыне Ари<sup>1</sup>, — в связи с чем можно предположить, что они, по сути, являются панегирическими и апологетическими сочинениями, поскольку нельзя не отметить определенную пристрастность, присущую монастырским летописцам.

Торлак сын Торхалля (1133–1193, епископ диоцеза на Палатном Холме с 1178 г.) является одной из наиболее значимых фигур в исландской истории. Он единственный из всех исландских прелатов, чьи заслуги признаны Римской католической церковью: 14 января 1984 г. он был официально причислен к лику святых.

Торлак происходил из знатного, по исландским меркам, но обедневшего семейства из местечка Речной Склон. Его личная жизнь была безупречна. В отличие от большинства исландских епископов он никогда не был женат и не имел внебрачных детей. Вероятно, Торлак был одним из первых клириков, если не самым первым, кто решил соблюдать целибат. В сагах говорится, что после Ислейфа сына Гицура, первого епископа Исландии, лишь епископ Торлак поднимал вопрос о нравственности. Он осуждал разводы и использовал средства от штрафов, взимаемых за безнравственность, чтобы попытаться сохранить пары неимущих вместе, возможно, на это его сподвиг развод его собственных ро-

1. Чудеса Йона Святого и Гудмунда Доброго были признаны на Альтинге, к ним можно было обращаться в молитвах, а также были назначены дни их поминовения.

дителей после того, как они погрязли в долгах. Также он пытался расторгать браки между близкими родственниками, поскольку это было запрещено официальной церковью.

Сведения о Торлаке мы можем найти не только в сборнике *Diplomatarium Islandicum*<sup>2</sup>, который содержит документы, подтверждающие земельный конфликт между светской и духовной властями, инициированный Торлаком, но и в сагах. Наиболее полную информацию о нем содержат Старшая сага о св. Торлаке (*Saga Þorláks biskups hin elzta*) и Младшая сага о св. Торлаке (*Saga Þorláks biskups hin yngri*); некоторые повторяющиеся сведения можно найти в Старшей книге чудес (*Jarteinabók elzta*), Другой Книге чудес Торлака (*Önnur jarteinabók Þorláks*), Чудесах из Младшей саги о Торлаке (*Jarteinir úr Þorláks sögu hinni ýngstu*), Фрагменте из Старшей саги о Торлаке (*Brot af Þorláks sögu hinni elzta*), Латинском фрагменте из Книги о Торлаке (*Latínsk lesbókabrot um Þorlák*), Пробуждающей голод (*Hungrvaka*), Саге о крещении (*Kristni saga*), а также в т.н. Дополнении (*Mantissa*) и саге о епископе Пале (*Páls saga biskups*), которые опубликованы в корпусе Саг о епископах.

\*\*\*

Существует несколько версий саг о Торлаке, наиболее значимые из них — так называемые А, В и С-версии — дошли до нашего времени в нескольких списках (см. Приложение 2). Версии А и В сохранились в более ранних отдельных списках (XIV в.); версия С сохранилась в копиях XIV–XVII вв.<sup>3</sup> (возможно, возникших как две коллекции)<sup>4</sup>. Поскольку некоторые из них сохранились фрагментарно, их части иногда относят к разным спискам. В приложении к настоящей статье предпринята попытка упорядочить информацию о копиях саг о св. Торлаке.

Причин, по которым появились и были записаны саги о Торлаке, несколько. Наиболее вероятно, что они могли появиться в связи с планами духовенства Палатного Холма канонизировать епископа. Перенос останков Торлака произошел

2. *Diplomatarium Islandicum: Íslenzkt Fornbréfasafn, sem hefir inni a halda bréf og gjörninga, dóma og máldaga, og arar skrár, er snerta Ísland ea íslenska Menn. Kaupmannahöfn, 1857. Bnd. 1.*

3. *Biskupa sögur / útg. Ásdis Egilsdóttir. Reykjavík, 2002. Bls. XXXII.*

4. *The Saga of Bishop Thorlak / ed. Ármann Jakobsson, D. Clark. London, 2013.*

около 1198 г., и в том же году на Альтинге он был провозглашен святым. Самый ранний фрагмент — житие св. Торлака — сохранился в манускрипте *AM 386 I 4to*, он был написан на латыни, судя по содержанию, около 1200 г. (два года спустя после канонизации Торлака на Альтинге).

Трудно сказать определенно, где и кем именно создавалась Старшая сага о св. Торлаке. Очевидно, что ее автор был лицом духовным: это следует из стиля написания текста. Возможно, время создания Старшей саги о епископе Торлаке совпадает с временем записи Пробуждающей голод (XIII в.), поскольку последняя включала в себя фрагмент из Старшей саги о епископе Торлаке, а следовательно, можно предположить, что либо Пробуждающая голод была записана позже, либо у двух произведений существовал общий первоисточник.

Сохранившаяся в составе Младшей саги о епископе Торлаке Прядь о людях из Одди создавалась за пределами самого хутора Одди, так как она содержит негативную оценку хёвдинга Йона сына Лофта, главного оппонента епископа, а также осуждение довольно низкого уровня нравственности в Исландии во время предстоятельства Торлака. Она была написана в монастыре в целях поддержки епископа Палатного Холма в его стремлениях укрепить исландскую церковь и побудить исландцев вести более благочестивый образ жизни.

### Публикации рукописей

*На исландском языке*

**1858** — оригинальные тексты Старшей саги о епископе Торлаке и Младшей саги о епископе Торлаке были впервые опубликованы на основе рукописей *AM 205 fol.*, *AM 206 fol.*, *AM 209 fol.*, *AM 210 fol.*, *AM 219 fol.*, *AM 379 4to*, *AM 382 4to* в Копенгагене<sup>5</sup> на исландском языке, а затем переизданы в **1948**<sup>6</sup>, в **1953**<sup>7</sup> и **1981** гг.<sup>8</sup>

5. Biskupa sögur, gefnar út af hinu Íslenska bókmentafélagi / útg. Jón Sigurðsson, Guðbrandur Vigfússon. Kaupmannahöfn, 1858. Bnd. 1.

6. Byskupa sögur / útg. Guðni Jónsson. Reykjavík, 1948. Bnd. 2.

7. Byskupa sögur. Skálholtsbyskupar / útg. Guðni Jónsson. Reykjavík, 1953. Bnd. 1.

8. Byskupa sögur. Skálholtsbyskupar / útg. Guðni Jónsson. Reykjavík, 1981. Bnd. 1

**1989** — в связи с визитом папы Иоанна Павла II в Исландию (и, вероятно, по случаю относительно недавней канонизации Торлака) Аусдис Эгильсдоттир, профессор средневековой исландской литературы в Университете Исландии, опубликовала Старшую сагу о епископе Торлаке<sup>9</sup>. Затем, в **2002** г.,<sup>10</sup> совместно с Обществом публикаций древнеисландских текстов<sup>11</sup>, занимающимся подготовкой комментированных публикаций древнеисландских саг, она выпустила новое издание Саг о епископах на основе версий А, В и С, а также латинских фрагментов в серии *Íslenzk fornrit*. Оно включает все саги о Торлаке, Чудеса и вставки на латыни и в настоящее время считается образцовым. В **2006** г. А. Эгильсдоттир представила новое издание саг<sup>12</sup>.

**1993** — преподаватель теологии Университета Исландии и приходской священник Сигурд Сигурдссон опубликовал еще одно издание Саги о Торлаке<sup>13</sup>.

*На датском языке*

**1900** — в Копенгагене под редакцией директора Института Аурни Магнуссона, профессора Университета Копенгагена Йоуна Хельгассона вышел перевод саг с датскими комментариями<sup>14</sup> (переиздан в **1938** г.<sup>15</sup>).

**1950** — Йоун Хельгассон вместе с Дж. Уилсоном подготовил факсимильное издание рукописи *MS. Perg. fol. no. 5* из собрания Шведской королевской библиотеки, содержащей версию А саги<sup>16</sup>.

**1978** — на основе второго тома Саг о епископах Йоун Хельгассон опубликовал исландские и латинские тексты о Торлаке (включая *Jarteinabók*)<sup>17</sup> вместе с текстами о епископе Пале. Таким образом, издание было дополнено версиями В и С, а также латинскими фрагментами. Комментарии и примечания приведены на датском языке.

**1984** — на основе версии С Сага о Торлаке была опубликована в Оденсе с переводом, вступлением и послесловием исследователя А. Лот<sup>18</sup>.

9. *Þorlákssaga helga*. Elsta gerð Þorlákssögu helga ásamt Jarteinabók og efni úr yngri gerðum sögunnar / útg. Ásdis Egilsdóttir. Reykjavík, 1989.

10. *Biskupa sögur* / útg. Ásdis Egilsdóttir. Reykjavík, 2002.

11. Общество публикации древнеисландских текстов (Hið íslenska fornritafélag) было основано в 1928 г. Йоуном Аусбьорнссоном. С 1933 г. оно выпускает серию изданий средневековой исландской литературы (*Íslenzk fornrit*), основанную на немецкой *Altnordische Saga-Bibliothek* (1892–1929), но на исландском языке. Что касается Саг о епископах, из этого цикла в *Altnordische Saga-Bibliothek* была опубликована только Сага о крещении.

12. *The beginnings of local hagiography in Iceland: the lives of Bishops Þorlákr and Jón* / útg. Ásdis Egilsdóttir. Copenhagen, 2006.

13. *Þorlákur helgi og samtíð hans* / útg. Sigurður Sigurðarson. Reykjavík, 1993.

14. *Byskupa sögur* / útg. Jón Helgason. København, 1900.

15. *Byskupa sögur* / útg. Jón Helgason. København, 1938.

16. *Byskupa sögur* (Biskupa sögur) / útg. Jón Helgason, J. E. Wilson. København, 1950.

17. *Biskop Þorlákr Þórhallsson's levned og mirakler* / útg. Jón Helgason. København, 1978.

18. *Den Gamle jærtegnsbog om biskop Thorlak / oversat med inledning og efterord af A. Loth*. Odense, 1984.

*На английском языке*

**1895** — впервые была осуществлена публикация Саги о Торлаке<sup>19</sup> на английском языке под редакцией Д. Лейта. Поскольку перевод был выполнен на основе опубликованных на исландском языке в 1858 г. саг, его стиль был достаточно витиеват и непривычен для читателя. Затем, в **1905 г.**<sup>20</sup>, Старшая сага о епископе Торлаке (на основе рукописей *AM 219 fol*, *AM 379 4to*, *AM 382 4to*) и Прядь о людях из Одди (на основе списков *AM 379 4to*, *AM 382 4to*, *AM 383 IV 4to*) были опубликованы на исландском языке с подстрочным английским переводом и комментариями Гудбранда Вигфуссоном, одним из ведущих скандинавских ученых XIX в., совместно с историком Ф. Пауэллом<sup>21</sup>. Работая в Англии, Гудбранд Вигфуссон занимался редактурой переводных изданий, переводами памятников исландской литературы на английский язык и сыграл важную роль в популяризации и изучении скандинавской истории и литературы<sup>22</sup>. Поскольку за основу издания были взяты списки, отличные от тех, которые использовались для исландской публикации 1858 г., можно заметить, что содержание английского издания отличается — от иного стиля написания до отсутствия некоторых эпизодов.

**2013** — Последней публикацией на английском языке является издание Общества изучения викингов и северо-европейских исследований<sup>23</sup>. Текст снабжен предисловием, комментариями, указателями и содержит наиболее полную информацию о св. Торлаке. Авторы ссылаются на вышеупомянутые издания, критикуя ошибки и используя уже имеющийся опыт исследований.

*На французском языке*

**2013** — анонсирован перевод Пряди о людях из Одди французского исследователя Г. Каттанео, издание предполагалось в 2014, но было перенесено на 2016 г., затем отложено на неопределенный срок.

19. The Story of Bishop Thorlak the Saint // Stories of the Bishops of Iceland / transl. and ed. D. Leith. London, 1895.

20. Origines islandicae; a collection of the more important sagas and other native writings relating to the settlement and early history of Iceland / ed. by Guðbrandur Vigfússon, F. Y. Powell. Oxford, 1905. Vol. 1.

21. С этого времени начинается период, когда источники начинают комментировать и критически оценивать, поскольку в XIX в. считалось, что саги содержат достоверный материал, не нуждающийся в критическом осмыслении.

22. Он также был одним из основателей Общества изучения викингов и северо-европейских исследований (Viking Society for Northern Research) в Лондоне в 1892 г. Деятельность общества посвящена исследованию средневековой литературы и культуры Скандинавии; оно также являлось сообществом ученых: в частности, основное внимание уделялось культурным связям. Общество стало главным форумом специалистов по истории Северной Европы и Британских островов в Великобритании и публиковало научные труды, издания и переводы средневековых скандинавских текстов. С 1895 г. главным органом Общества стал журнал «Saga-Book», выпуск которого продолжается по сей день. С первых дней существования Общество объединило видных ученых в области скандинавистики: У. Морриса, Эрика Магнуссона, Гудбранда Вигфуссона и Ф. Пауэлла, исследователей, опубликовавших первые переводы исландских саг на английский язык. Среди активных членов общества были Г. Тёрвиль-Питре и Дж. Толкин, известные британские филологи, занимавшиеся изучением скандинавской литературы.

23. The Saga of Bishop Thorlak / ed. Ármann Jakobsson, D. Clark. London, 2013.

\*\*\*

Большинство исландских рукописей можно найти на сайте: [handrit.is](http://handrit.is), где собраны в виртуальную библиотеку редких книг и рукописей памятники из собраний Национальной и университетской библиотеки Исландии и Института исландских исследований Аурни Магнуссона. Сайт поддерживает обслуживание на трех языках — исландском, датском и английском. Также там можно найти и оцифрованные рукописи.



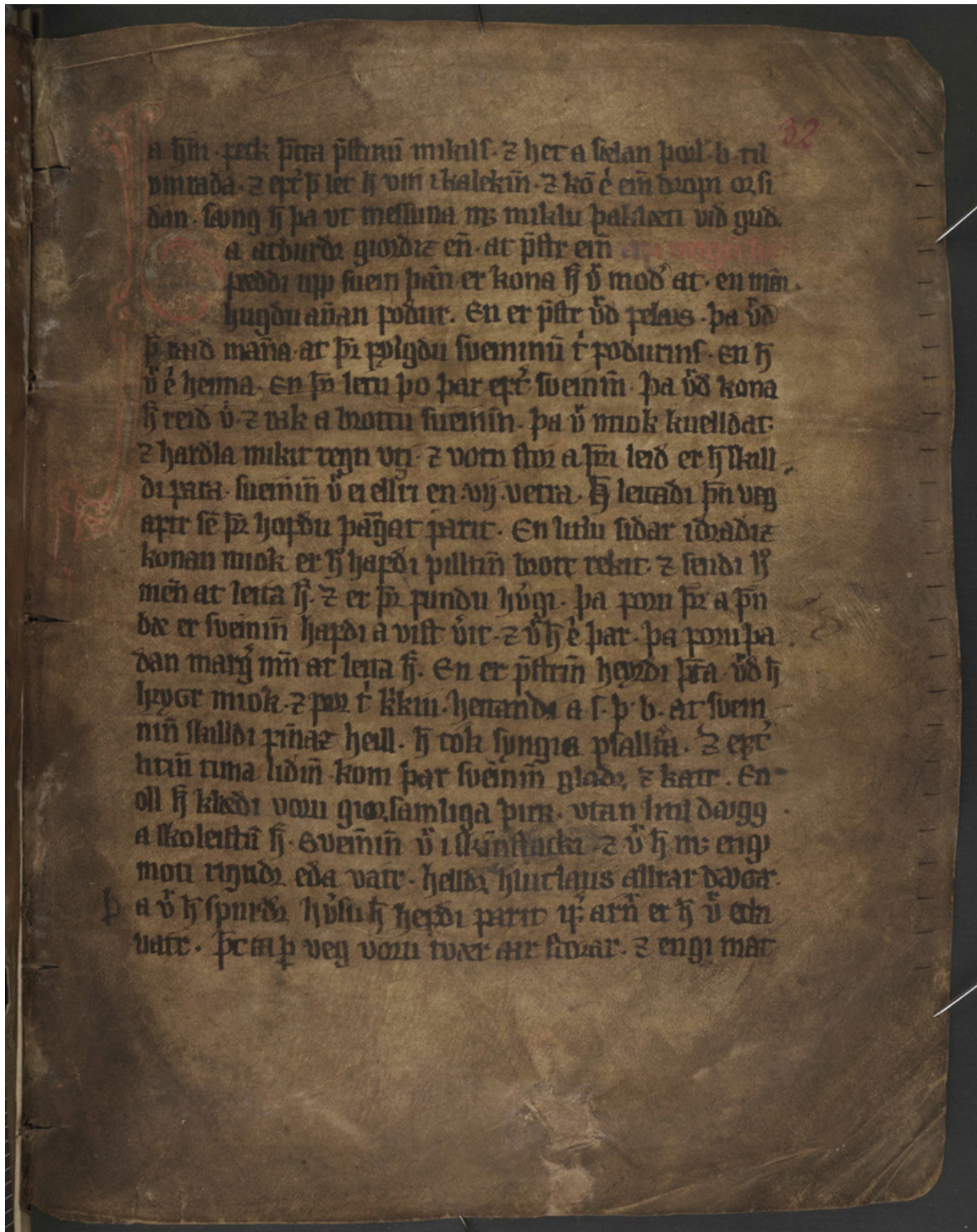


Рис. 1. Лист 32г из рукописи *Porlaks saga helga* / *Kvæði um Porlák helga* – *Porlaks saga Helga*. Исландия, 1340–1360. Институт исландских исследований Аурни Магнуссона, Рейкьявик, АМ 382 4то. Источник: [https://handrit.is/is/manuscript/imaging/is/AM04-0382#page/31v++\(76+af+116\)/mode/2up](https://handrit.is/is/manuscript/imaging/is/AM04-0382#page/31v++(76+af+116)/mode/2up)

14.  
Sagañ ap þorläke þre helga

þ þann tíma er styrde trudi christne Annade  
tus þáne en kungar en yffer Norge  
Magnus Sigurðar son og Garallur  
þýlle þa var fæddur í Húsnæðs þá or  
Hludr er þlýð þlýð þýttor (Egorla  
kurr hin helge en þer þin er þýttor ad  
þlýðar enda or þin þre sin (Egorla  
kurr þer Ruvnolffson andadist i rige þar aff þe  
Naffn þra saman ad þin vop þýttor Egorlakod:  
þýttor / Hollur aff þin ad þa er allt vop þe ölli  
þýttor willde þa vop þing þýttor. Egor: þer þin  
þýttor ad þin Naffn vop þaffnan vþþad, og  
þýttor aff andlun þin min or þýttor þýttor  
andid or þýttor ad þýttor og vitta þýttor þins þýttor  
Egorlakur þýttor þýttor almattigur þýttor þá þýttor  
ad vop þa Naffn þins þýttor þýttor sin þýttor þýttor  
þe þalamon þin þýttor i ad þýttor vop þe þýttor  
en inl andadist en þer vop þa þann ligo þe þýttor  
þýttor vop vop þýttor þýttor en þýttor  
þýttor in þýttor þýttor, þýttor þa or þýttor þýttor  
i þýttor þannast ad þýttor þýttor sin þýttor þýttor  
ad þýttor Naffn vop þýttor in þýttor þýttor þýttor  
er af þýttor i þýttor þannast þýttor, þýttor  
þýttor in or þýttor i þýttor þannast sin þýttor  
þýttor þýttor þýttor þýttor ad þýttor er þe þýttor  
þýttor en þýttor þýttor aff þýttor ad in þýttor þýttor  
þann þa ad in vop þýttor þýttor þýttor þýttor  
aff ö þýttor þins Naffn er þýttor þýttor ad  
þann þýttor vop þýttor aff þýttor þýttor in þýttor  
þýttor þin er in þýttor ad in þýttor þýttor  
þýttor Egorlakur vop þýttor þýttor in þýttor  
þalla þann en vinnal or vop ad þýttor / þýttor vop

Рис. 2. Лист 14r из рукописи *Þorláks saga helga* / *Biskupasögur og ýmislegt annað um biskupa á miðöldum*.  
Исландия, 1644. Институт исландских исследований Аури Магнуссона, Рейкьявик, AM 205.  
Источник: [https://handrit.is/is/manuscript/imaging/is/AM02-0205#page/13v++\(32+af+156\)/mode/2up](https://handrit.is/is/manuscript/imaging/is/AM02-0205#page/13v++(32+af+156)/mode/2up)

**ПРИЛОЖЕНИЕ 1.**  
**СПИСОК ИЗДАНИЙ И ПЕРЕВОДОВ САГ**  
**(В ХРОНОЛОГИЧЕСКОМ ПОРЯДКЕ)**

1. Biskupa sögur, gefnar út af hinu Íslenzka bókmentafèlagi / útg. Jón Sigurðsson, Guðbrandur Vigfússon. Kaupmannahöfn: I prentsmiðju S. L. Möllers, 1858. Bnd. 1. Bls. 87–124, 261–332.
2. The Story of Bishop Thorlak the Saint // Stories of the Bishops of Iceland / transl. and ed. D. Leith. London: J. Masters, 1895.
3. Byskupa sögur / útg. Jón Helgason. København: Eksp. C. A. Reitzels Boghandel, 1900.
4. Origines islandicae; a collection of the more important sagas and other native writings relating to the settlement and early history of Iceland / ed. Guðbrandur Vigfússon, F. Y. Powell. Oxford: Oxford at the Clarendon Press, 1905. Vol. 1. P. 458–502, 567–591.
5. Byskupa sögur / útg. Jón Helgason. København: Munksgaard, 1938.
6. Byskupa sögur / útg. Guðni Jónsson. Reykjavik, 1948. Bnd. 1. Bls. 33–129.
7. Byskupa Sogur: MS. Perg. fol. no. 5 in the Royal Library of Stockholm / Corpus Codicum Islandicorum Medii Aevi. Copenhagen: Munksgaard, 1950. Vol. 19.
8. Byskupa sögur. Skálholtsbyskupar / útg. Guðni Jónsson. Reykjavík: Íslendingasagnaútgáfan; Haukadalsútgáfan, 1953. Bnd. 1.
9. Biskop Þorlákr Þórhallssons levned og mirakler / útg. Jón Helgason. København: Arnamagnaeske kommission, 1978.
10. Byskupa sögur. Skálholtsbyskupar / útg. Guðni Jónsson. Reykjavik: Íslendingasagnaútgáfan, Haukadalsútgáfan, 1981. Bnd. 1.
11. Den Gamle jærtegnsbog om biskop Thorlak / Oversat med inledning og efterord af A. Loth. Odense: Odense universitetsforlag, 1984. B. 23–63.

12. Þorláks saga helga. Elsta gerð Þorláks sögu helga ásamt Jarleinabók og efni úr yngri gerðum sögunnar / útg. Ásdis Egilsdóttir. Reykjavík: Þorlákssjóður, 1989. Bls. 59–108.
13. Þorlákur helgi og samtíð hans / útg. Sigurður Sigurðarson. Reykjavík, 1993.
14. Biskupa sögur / útg. Ásdis Egilsdóttir. Reykjavík, 2002. Bls. 45–99, 141–224. (Íslensk fornrit; XVI).
15. The Saga of Bishop Thorlak / ed. Ármann Jakobsson, D. Clark. London: University College London, 2013 (Viking Society for Northern Research; XXI).

**ПРИЛОЖЕНИЕ 2.**  
**СПИСОК РУКОПИСЕЙ САГ О СВЯТОМ ТОРЛАКЕ**  
**(В ХРОНОЛОГИЧЕСКОМ ПОРЯДКЕ)**

*Stofnun Árna Magnússonar í íslenskum fræðum, Reykjavík*

1. Vita S. Thorlaci episcopi (Ísland, 1190–1210). — F. 386 I 4to.
2. Jarleinabók Þorláks Biskups / Heilagra manna sögur (Ísland, 1225–1250). — F. 645 4to.
3. Þorláks saga helga / Kvæði um Þorlák helga — Þorláks saga Helga (Ísland, 1340–1360). — F. 382 4to.
4. Þorláks saga helga / Biskupasögur (Ísland, 1370–1380). — F. 219.
5. Þorláks saga helga / Þorláks saga Helga (Ísland, 1370–1390). — F. 383 I–IV 4to.
6. Þorláks saga helga / Biskupasögur (Ísland, 1600–1700). — F. 210.
7. Umm hinn helga Þorlák Biskup / Biskupaannálar Jóns Egilssonar (Ísland, 1600–1700). — F. 408 e 4to.
8. Þorláks saga helga / Hungurvaka og Þorkláks saga Helga (Ísland, 1600–1699). — F. 380 4to.
9. Þorláks saga helga / Hungurvaka — Þorláks saga helga — Páls saga biskups (Ísland, 1625–1672). — F. 209.

10. Þorláks saga helga / Biskupasögur (Ísland, 1640–1660). — F. 206.
11. Þorláks saga helga / Biskupasögur og ýmislegt annað um biskupa á miðöldum (Ísland, 1644). — F. 205.
12. Þorláks saga helga / Þorláks saga Helga (Ísland, 1650–1700). — F. 388 4to.
13. Þorláks saga helga/ Hungurvaka og Þorláks saga Helga (Ísland, 1654). — F. 379 4to.

*British Library, London*

14. Þorláks saga helga (Ísland, 1540–1590). — MS Add. 11.242.

### ДРУГИЕ ИСТОЧНИКИ

1. Diplomatarium Islandicum: Íslenzkt Fornbréfasafn, sem hefir inni a halda bréf og gjörninga, dóma og máldaga, og arar skrár, er snerta Ísland ea íslenzka Menn. Kaupmannahöfn, 1857. Bnd. 1.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Ásdis Egilsdóttir*. The beginnings of local hagiography in Iceland: the lives of Bishops Þorlákr and Jón / ed. by L. B. Mortensen. Copenhagen: Museum Tusulanum Press, 2006. P. 121–134.
2. *Gottskálk Jensson*. The lost latin literature of medieval Iceland – the fragments of the Vita sancti Thorlaci and other evidence // Symbolae Osloenses – Norwegian Journal of Greek and Latin Studies. 2004. Vol. 79. №1. P. 150–170.
3. Sanctity in the North: Saints, Lives, and Cults in Medieval Scandinavia / ed. by T.A. DuBois. Toronto: University of Toronto Press, Scholarly Publishing Division, 2008.
4. *Wolf K.* A Translation of the Latin Fragments Containing the Life and Miracles of St Thorlákr along with Collections of Lectiones for Recitation on His Feast-Days // Proceedings of the PMR Conference – Annual Publication of the Patristic, Medieval and Renaissance Conference. 1989. Vol. 14. P. 261–276.
5. *Wolf K.* The Saints in Old Norse and early Modern Icelandic Poetry. Toronto: University of Toronto Press, Scholarly Publishing Division, 2013.